

Porównanie tłumaczeń Rzymian 8:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	których zaś przeznaczył, tych i wezwał; i których wezwał, tych i uznał za sprawiedliwych; których zaś uznał za sprawiedliwych, tych i otoczył chwałą.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	których zaś przeznaczył tych i wezwał i których wezwał tych i uznał za sprawiedliwych których zaś uznał za sprawiedliwych tych i uwielbił
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	których zaś przeznaczył, tych też powołał, a których powołał, tych też usprawiedliwił,* a których usprawiedliwił, tych też uwielbił. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	których zaś przeznaczył, tych i powołał; i których powołał, tych i uznał za sprawiedliwych*; których zaś uznał za sprawiedliwych*, tych i otoczył chwałą. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	których zaś przeznaczył tych i wezwał i których wezwał tych i uznał za sprawiedliwych których zaś uznał za sprawiedliwych tych i uwielbił
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tych zaś, których do tego przeznaczył, tych również powołał, a których powołał, tych też usprawiedliwił, a których usprawiedliwił, tych też obdarzył chwałą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tych zaś, których przeznaczył, tych też powołał, a których powołał, tych też usprawiedliwił, a których usprawiedliwił, tych też uwielbił.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A które przenaznaczył, te też powołał; a które powołał, te też usprawiedliwił; a które usprawiedliwił, te też uwielbił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A które przeznaczył, te też wezwał, a które wezwał, te też usprawiedliwił, a które usprawiedliwił, one też uwielbił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tych zaś, których przeznaczył, tych też powołał, a których powołał – tych też usprawiedliwił, a których usprawiedliwił – tych też obdarzył chwałą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A których przeznaczył, tych i powołał, a których powołał, tych i usprawiedliwił, a których usprawiedliwił, tych i uwielbił.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tych zaś, których przeznaczył, tych też powołał, a których powołał, tych również usprawiedliwił, a których usprawiedliwił, tych także obdarzył chwałą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tych zatem, których przeznaczył, tych powołał, a których powołał, tych usprawiedliwił,

¹⁾ Usprawiedliwić w logice zbawienia to: (1) uznać grzeszników za sprawiedliwych na mocy dzieła krzyża, (2) uczynić uznanych za sprawiedliwych sprawiedliwymi mocą narodzenia z Ducha Bożego (<x>520 4:25</x>).

²⁾ Lub: "uczynił sprawiedliwymi". Ten przekład jest chyba trafniejszy.

			usprawiedliwionych zaś otoczył chwałą.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A których już wcześniej [tak] przeznaczył, tych też zaprosił; a których zaprosił, tych też usprawiedliwił; a których usprawiedliwił, tych też obdarzył chwałą.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Bóg powołał ich zgodnie ze swoim postanowieniem, a powołanych usprawiedliwił, usprawiedliwionych zaś obdarzył częstką swej chwały.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A których wyznaczył, tych także powołał. Których zaś powołał, tych też obdarzył sprawiedliwością. A których obdarzył sprawiedliwością, tych także opromienił chwałą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	а яких наперед призначив, тих і покликав; а яких покликав, тих і виправдав; а яких виправдав, тих і прославив.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś których przeznaczył tych i powołał. A których powołał tych i uznał za sprawiedliwych. A których uznał za sprawiedliwych tych też wyniósł.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Tych zaś, co do których już wcześniej postanowił, tych też powołał; a co do tych, których powołał, to sprawił, że zostali uznani za sprawiedliwych; tych zaś, co do których sprawił, że zostali uznani za sprawiedliwych, tych też otoczył chwałą!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponadto tych z góry wyznaczył, których też powołał; i tych powołał, których też uznał za prawych. W końcu tych uznał za prawych, których też otoczył chwałą.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Tych zaś, których dla siebie przeznaczył, tych również powołał, uniewinnił i otoczył swoją chwałą.